CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Constellation Cendrars*, n° 3, 2019, p. 187-192

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09758-7.p.0187

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/*ABSTRACTS*

Christine Le Quellec Cottier et Claude Leroy, « Éditorial »

Constellation Cendrars numéro 3 est la revue du Centre d'Études Blaise Cendrars (CEBC) et de l'Association internationale Blaise Cendrars (AIBC). Elle rend compte de l'actualité cendrarsienne, propose un inédit radiophonique et un dossier sur le « Primitivisme » en littérature et au cinéma, avec des articles consacrés à Cendrars, Carl Einstein, Filippo Tommaso Marinetti, Charles-Ferdinand Ramuz, Ernest Ansermet et Charles-Albert Cingria.

Mots-clés : littérature, XX^e^ et XXI^e^ siècles, Oulipo, carnaval, Brésil, cinéma, primitivisme.

Christine Le Quellec Cottier and Claude Leroy, *"Editorial"*

Constellation Cendrars number 3 *is the journal of the Centre d'Études Blaise Cendrars (CEBC) and the International Blaise Cendrars Association (AIBC). It gives an account on cendrarsiennes news, features a new radio broadcast and a file on "Primitivism" in literature and cinema, with articles on Cendrars, Carl Einstein, Filippo Tommaso Marinetti, Charles-Ferdinand Ramuz, Ernest Ansermet and Charles-Albert Cingria.*

Keywords: litterature, twentieth and twenty-first centuries, Oulipo, carnival, Brazil, cinema, primitivism.

Claude Leroy, « Un homme de passion. Hommage à Maurice Poccachard »

Cet article, au nom des associations, rend hommage à Maurice Poccachard, président de l'AIBC, décédé le 5 septembre 2018.

Mots-clés : décès, cendrarsien, présidence, condoléances, projet.

Claude Leroy, *"A man of passion. A tribute to Maurice Poccachard"*

This article, on behalf of the associations, tributes to Maurice Poccachard, President of the AIBC, who died on September 5, 2018.

Keywords: death, cendrarsien, presidency, condolences, project.

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Claude Leroy, « Cendrars en *Oulipoland* »

Du 13 au 15 octobre 2018, la Bibliothèque publique d'information (Bpi) du Centre Georges Pompidou a organisé, dans le cadre du cycle *Littérature en scène* et à l'initiative de Martine Grelle, trois journées « Blaise Cendrars et l'Oulipo ». Afin de prolonger cet événement marquant, nous présentons l'hommage de Jean Salon et le souvenir de Jacques Roubaud, accompagnés d'un texte en écho, par Claude Roy.

Mots-clés : Oulipo, poésie, Trois jours avec Cendrars, lectures, triptyque, Centre Georges Pompidou, Beaubourg.

Claude Leroy, *"Cendrars in* Oulipoland"

*From October 13th to October 15th 2018, the Georges Pompidou Center's Public Information Library (Bpi) organized three "Blaise Cendrars and Oulipo" days at the occasion of lectures dedicated to "*Stage Literature*", organized by Martine Grelle. In addition to this remarkable event, we present Jean Salon's tribute and Jacques Roubaud's souvenirs, accompanied with a text written by Claude Roy, as an echo.*

Keywords: Oulipo, poetry, Three days with Cendrars, readings, triptych, Georges Pompidou Center, Beaubourg.

Olivier Salon par Olivier Salon, « Envoi et dédicace à Blaise Cendrars »

L'Oulipien rend hommage à Blaise Cendrars et crée un poème en jouant des lettres de son nom.

Mots-clés : Oulipo, poésie, hommage, Jean Salon, « beau présent ».

Olivier Salon by Olivier Salon, *"A dedication to Blaise Cendrars"*

The Oulipien poet tributes to Blaise Cendrars and creates a poem by playing letters of his name.

Keywords: Oulipo, poetry, tribute, Jean Salon, "beautiful gift".

Jacques Roubaud, « Un souvenir de Blaise Cendrars »

Dans cet extrait de texte, le poète oulipien se souvient d'une rencontre de jeunesse avec Blaise Cendrars.

Mots-clés : Oulipo, poésie, rencontre de jeunesse, Jacques Roubaud, l'*Annonciation.*

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Jacques Roubaud, *"A memory of Blaise Cendrars"*

In this extract, the Oulipian poet remembers a youthful encounter with Blaise Cendrars.
Keywords: Oulipo, poetry, youth meeting, Jacques Roubaud, the Annonciation.

Claude Roy, « Éloge de l'imagination et de Blaise Cendrars »

Texte paru en 1962 offrant un écho saisissant à l'expérience du jeune Jacques Roubaud.
Mots-clés : Claude Roy, rencontre, souvenir, l'*Annonciation*, Aix-en-Provence.

Claude Roy, *"A tribute to imagination and to Blaise Cendrars"*

Text published in 1962 offering a striking echo of the experience of the young Jacques Roubaud.
Keywords: Claude Roy, encounter, remembrance, the Annonciation, Aix-en-Provence.

Blaise Cendrars, « *Carnaval de Rio 1953* » (présenté par Claude Leroy)

Ce dactylogramme abondamment raturé et complété de la main de l'écrivain est resté inédit. Il s'agit d'une transcription prévue pour l'émission radiophonique « Le Monde est un spectacle », mais qui n'a semble-t-il pas été diffusée le 14 février 1953 sur la chaîne parisienne. Les propos, évoquant richement le Carnaval et la vie au Brésil, renforcent, trente ans après le premier voyage, l'importance de ce pays-continent dont Cendrars a fait sa seconde patrie.
Mots-clés : Blaise Cendrars, radiodiffusion française, Paris, Brésil, 1953.

Blaise Cendrars, "Rio Carnival 1953" *(introduced by Claude Leroy)*

This typewriter, abundantly corrected and completed by the writer himself, remained unpublished. The text was first to be broadcasted on February 14th 1953 in the Parisian radio program "Le Monde est un spectacle", but apparently never was. The words recalling Carnival and life in Brazil reinforce, thirty years after his first trip was made, the importance of this country-continent that Cendrars made his second homeland.
Keywords: Blaise Cendrars, french radio, Paris, Brazil, 1953.

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Jehanne Denogent, « Ansermet, Cendrars, Cingria. Rythmes ternaires »

La notion de rythme est centrale dans les démarches primitivistes du début du xx^e siècle. Elle prend alors un large spectre d'interprétation, touchant autant au domaine musical qu'à la littérature, l'art, l'ethnologie et la politique. Cet article propose d'observer la polysémie de cette notion à partir de la conjonction de trois textes parus dans la *Revue romande*. Ernest Ansermet, Charles-Albert Cingria et Blaise Cendrars y esquissent une conception ontologique du rythme, qui unit l'originel à l'universel.

Mots-clés : rythme, *Revue romande*, primitivisme, 1919, « nègre ».

Jehanne Denogent, "*Ansermet, Cendrars, Cingria. Ternary rhythms*"

The notion of rhythm is crucial in primitivist reflections and early twentieth century's approaches. It covers at that period a large spectrum of interpretation, touching as much on musical field as on literature, visual arts, ethnology and politics. This article proposes to observe the polysemy of this notion by combining three texts published in the "Revue romande". In these, Ernest Ansermet, Charles-Albert Cingria and Blaise Cendrars outline an ontological conception of rhythm, which unites original to universal.

Keywords: rythme, Revue romande*, primitivism, 1919, « nigger ».*

Laura Laborie, « Le primitivisme ramuzien et l'anthropologie »

L'anthropologie, ce nouveau champ disciplinaire qui s'est imposé à l'orée du xx^e siècle, a profondément renouvelé l'intérêt pour le « primitif » tout en jouant un rôle fondamental dans l'émergence du courant primitiviste. En nous intéressant à l'œuvre de Charles-Ferdinand Ramuz, nous apprécierons les influences exercées par les ouvrages des anthropologues sur la littérature, donnant naissance à un primitivisme bien spécifique dont il s'agira de définir les contours.

Mots-clés : anthropologie, modernisme, universalité, anti-rationalisme, animisme.

Laura Laborie, "*Ramuzian primitivism and anthropology*"

Anthropology, a new discipline that emerged at the beginning of the twentieth century, has profoundly refreshed the interest in "primitive" while playing a fundamental role in the emergence of the primitivist movement. Studying the work of Charles-Ferdinand Ramuz, we will appreciate the influences that anthropologists' works have had on literature, giving rise to a very specific primitivism whose outlines will have to be defined.

Keywords: anthropology, modernism, universality, anti-rationalism, animism.

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

Romain Bionda, « Le premier Futuriste est-il africain ? Le Futurisme de F. T. Marinetti sans les machines (*Mafarka le Futuriste*) »

Bien que la critique fasse régulièrement de *Mafarka le Futuriste* (1910) l'illustration d'un supposé « rêve machinique » propre au futurisme, la première œuvre « futuriste » de Filippo Tommaso Marinetti, sous-titrée « roman africain », ne laisse en fait que très peu de place aux machines. Suffirait-il alors d'être « africain » pour être futuriste ? Le cas échéant, qu'est-ce qu'« africain » veut dire ici ?

Mots-clés : primitivisme, Futurisme, Afrique, mythologie personnelle, machinisme.

Romain Bionda, "*Was the first futurist from Africa? F. T. Marinetti's Futurism, without machines (*Mafarka the Futurist*)*"

Although critics regularly consider "Mafarka le Futuriste" (1910) as illustrative of a so called "mechanical dream" specific to Futurism, Filippo Tommaso Marinetti's first "futuristic" work, subtitled "African novel", actually gives machines very little space. Would being an "African" suffice to be a Futurist? If so, what does "African" mean here?

Keywords: primitivism, Futurim, Africa, personal mythology, machinism.

Nadejda Magnenat, « Du primitivisme chez Cendrars. Le cinéma des premiers temps »

Dans une perspective primitiviste, cet article propose de poser quelques jalons sur ce qu'a pu signifier le cinéma des premiers temps pour Blaise Cendrars, en tenant compte des spécificités historiques de ce nouveau divertissement telles que définies par la « nouvelle histoire du cinéma ». Nous dégagerons les valeurs qu'un tel ressourcement suppose, en vue d'esquisser un rapprochement possible avec la poétique moderniste de Cendrars des années 1910.

Mots-clés : Remy de Gourmont, modernisme, cinéma « primitif », poétique, se régénérer.

Nadejda Magnenat, "*Cendrars' primitivism. The early days of cinema*"

From a primitivist point of view, this article will try to mark what early cinema might have meant for Blaise Cendrars, following the historical particularities of this new entertainment as defined in the "new cinema history". We will point out the values

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

of such a renewal, in order to outline a possible connection with Cendrars' modernist poetics as he developed it in the 1910s.

Keywords: Remy de Gourmont, modernism the « primitive » cinema, poetic, regenerate.

Klaus H. Kiefer, « *Missing links.* Carl Einstein et Blaise Cendrars »

Les rapports de Blaise Cendrars (1887-1961) et Carl Einstein (1885-1940) sont encore trop peu connus : amitié, coopération, concurrence ou critique ? Cendrars, en 1916, s'inspire des illustrations de *Negerplastik* d'Einstein, publié en Allemagne en 1915, pour ses *Poèmes nègres*. Einstein, qui préparait une anthologie de mythes africains, dès 1917, profite de l'*Anthologie nègre* parue en 1921 pour composer ses *Afrikanische Legenden*, publiées en 1925.

Mots-clés : « contes nègres », mythologie, primitivisme, Afrique, liens.

Klaus H. Kiefer, "*Missing links. Carl Einstein and Blaise Cendrars*"

Very little is known about the relationship between Blaise Cendrars (1887-1961) and Carl Einstein (1885-1940): friendship, cooperation, concurrence or critic? In 1916, Cendrars found inspiration in Einstein's "Negerplastik's" illustrations, published 1915 in Germany, for his own "Poèmes nègres". On the other hand, Einstein preparing since 1917 an anthology of African myths, "Afrikanische Legenden" published 1925, was influenced by "Anthologie nègre" printed 1921.

Keywords: "nigger tales", mythology, primitivism, Africa, links.

Thierry Jugan, « Le Trésor du bibliophile »

Rubrique consacrée au marché de la bibliophilie cendrarsienne, entre 2017 et 2019.

Mots-clés : ventes, librairies, listes, revues, catalogues.

Thierry Jugan, "*The bibliophile's treasure*"

Section dedicated to the cendrarsiennes bibliophilia market, between 2017 and 2019.

Keywords: sales, bookshops, lists, journals, catalogues.

© 2019. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.